

## Porównanie tłumaczeń Psalmów 78:55

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                          | Treść                                                                                                                                                        |
|----------|---------------------|--------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny          | Wypędził przed nimi narody,* Przydzielił im sznurem dziedzictwo I osadził w ich namiotach plemiona Izraela. <sup>1)</sup>                                    |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki         | Wypędził przed nimi narody I przydzielił ludowi dziedzictwo, I w opuszczonych namiotach osadził plemiona Izraela.                                            |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wypędził przed nimi narody, sznurem wyznaczył im dziedzictwo, żeby pokolenia Izraela mieszkały w swoich namiotach.                                           |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                 | I wyrzucił przed twarzą ich narody, i sprawił, że im przysły na sznur dziedzictwa ich, ażeby mieszkały w przybytkach ich pokolenia Izraelskie.               |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka            | I wyrzucił przed nimi pogany, i losem rozdzielił im ziemię sznurem pomiaru. I dał mieszkania w przybytkach ich pokoleniom Izraelskim.                        |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia             | i wygnał przed nimi narody, a im losem wyznaczył dziedzictwo i w namiotach tamtych osadził szczepy Izraela.                                                  |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska              | Wypędził przed nimi narody, Wyznaczył sznurem ich dziedzictwo I osadził w namiotach ich plemiona izraelskie.                                                 |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna             | Wypędził narody przed nimi, sznurem wyznaczył im dziedzictwo i pozwolił zamieszkać plemionom Izraela w namiotach tamtych.                                    |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów               | Wypędził przed nimi narody, sznurem wyznaczył im dziedzictwo, w namiotach tamtych osadził plemiona Izraela.                                                  |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska               | wypędził przed nimi obce ludy, których [ziemię] przydzielił im losem, by stała się ich dziedzictwem, a w namiotach obcych osadził pokolenia Izraela.         |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska            | Rozpędził przed nimi narody, puścił ich na dziedziczny dział i w namiotach osiedlił ich pokolenia – Izraela.                                                 |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata         | I ze względu na nich powypędzał narody, im zaś sznurem mierniczym wyznaczył dziedzictwo, tak iż dzięki niemu plemiona Izraela przebywają we własnych domach. |

<sup>1)</sup> <x>60 11:23</x>; <x>230 105:44</x>